

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1991 Nr. 140

---

---

A. TITEL

*Verdrag inzake vroegtijdige kennisgeving van een nucleair ongeval;  
Wenen, 26 september 1986*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1986, 125.

Voor de ondertekeningen zie *Trb.* 1986, 164<sup>1)</sup>.

Het Verdrag is voorts nog ondertekend voor:

Mongolië <sup>2)</sup> 3)	8 januari 1987
Nigeria <sup>2)</sup>	21 januari 1987
Tunesië <sup>2)</sup>	24 februari 1987
Japan <sup>2)</sup>	6 maart 1987
Sierra Leone <sup>2)</sup>	25 maart 1987
Joegoslavië <sup>2)</sup>	27 mei 1987
Senegal <sup>2)</sup>	15 juni 1987
Syrië <sup>2)</sup>	2 juli 1987
Zuid-Afrika <sup>4)</sup>	10 augustus 1987
Irak <sup>2)</sup> 5)	12 augustus 1987
Maleisië <sup>6)</sup>	1 september 1987
Algerije <sup>2)</sup> 7)	24 september 1987
Kameroen <sup>2)</sup>	25 september 1987
Thailand <sup>2)</sup> 8)	25 september 1987

---

<sup>1)</sup> De Regering van China heeft op 24 november 1986 nog het volgende medegedeeld:

..... has the honour to affirm that, with respect to Article 3 of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident, China will notify on a voluntary basis nuclear accidents other than those specified in Article I of the Convention which might produce transboundary radiological effects as declared at the Special Session of the General Conference of the Agency on 24 September

1986 by Mr. Jiang Xinxiong, Head of the Chinese Delegation, who signed the Convention on 26 September 1986 on behalf of the People's Republic of China.

De Regering van Zwitserland heeft op 28 augustus 1987 verklaard het Verdrag voorlopig te zullen toepassen.

De Regeringen van Hongarije en Tsjechoslowakije hebben op respectievelijk 30 november 1989 en 6 juni 1991 het bij de ondertekening gemaakte voorbehoud met betrekking tot artikel 11, tweede lid, ingetrokken.

2) Onder voorbehoud van bekrachtiging.

3) Onder het volgende voorbehoud:

"The Mongolian People's Republic states that it does not consider itself bound by the provisions of paragraph 2 of article 11 of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident ....., concerning the procedure of the settlement of disputes arising from the interpretation or application of the Convention[s]. In its opinion for submission of any dispute of such nature to arbitration or the International Court of Justice, the consent of all the parties to the dispute is necessary."

4) Zie de verklaring in rubriek E, noot 6.

5) Onder het volgende voorbehoud:

"... with a reservation on Article 11.2 with regard to the obligation to accept arbitrators to be appointed by the President of the International Court of Justice or the Secretary-General of the United Nations."

6) Onder het volgende voorbehoud:

"The Government of Malaysia declares, in accordance with paragraph 3 of Article 11, that Malaysia does not consider itself bound by the dispute settlement procedures provided for in paragraph 2 of that Article."

7) Onder de volgende voorbehouden en verklaringen:

Article 11. Settlement of disputes

The People's Democratic Republic of Algeria does not consider itself bound by either of the dispute settlement procedures set out in paragraph 2. The People's Democratic Republic of Algeria declares that the submission of any dispute to arbitration or its referral to the International Court of Justice requires the agreement of all parties to the dispute.

Article 12. Entry into force

Algeria's signature will be accompanied by the words "subject to ratification".

Article 13. Provisional application

The People's Democratic Republic of Algeria declares that it will apply the Convention provisionally in accordance with Article 13."

8) Onder het volgende voorbehoud:

"In accordance with paragraph 3 of Article 11 of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident, Thailand does not consider itself bound by the dispute settlement procedures provided for in paragraph 2 of that Article."

### C. VERTALING

Zie *Trb.* 1986, 164. Op blz. 8 dient voor het eerste Artikel 4, Artikel 3, te worden gelezen.

D. PARLEMENT

Artikel 1 van de Rijkswet van 25 februari 1991 (*Stb.* 88; *Afk.bl.* Aruba 1991, 45) luidt als volgt:

„Het op 26 september 1986 te Wenen tot stand gekomen Verdrag inzake vroegtijdige kennisgeving van een nucleair ongeval, waarvan de Engelse en Franse tekst is geplaatst in Tractatenblad 1986, 125 en waarvan de vertaling in het Nederlands is geplaatst in Tractatenblad 1986, 164, wordt goedgekeurd voor het gehele Koninkrijk.”.

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer J. G. M. ALDERS, de Minister van Binnenlandse Zaken C. I. DALES, de Minister van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur H. D'ANCONA en de Minister van Buitenlandse Zaken H. VAN DEN BROEK.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal zie Kamerstukken II 1987/88, 1988/89, 1989/90, 20 247 (R 1336); Hand. II 1988/89, blz. 6174-6178; Kamerstukken I 1989/90, nrs. 38, 38a, 38b, 1990/91, nr. 169; Hand. I, 1990/91, zie vergadering d.d. 19 februari 1991.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 12, tweede lid, van het Verdrag hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie:

Finland . . . . .	11 december 1986
de Sovjet-Unie <sup>1)</sup> . . . . .	23 december 1986
de Oekraïne <sup>2)</sup> . . . . .	26 januari 1987
Wit-Rusland <sup>2)</sup> . . . . .	26 januari 1987
Zweden . . . . .	27 februari 1987
Hongarije <sup>3)</sup> . . . . .	10 maart 1987
de Duitse Democratische Republiek <sup>4)</sup> . . . . .	29 april 1987
Japan . . . . .	9 juni 1987
Mongolië <sup>5)</sup> . . . . .	11 juni 1987
Zuid-Afrika <sup>6)</sup> . . . . .	10 augustus 1987
China <sup>7)</sup> . . . . .	10 september 1987
Australië . . . . .	22 september 1987
Jordanië . . . . .	11 december 1987
India <sup>8)</sup> . . . . .	28 januari 1988
Oostenrijk . . . . .	18 februari 1988
Bulgarije <sup>9)</sup> . . . . .	24 februari 1988
Polen <sup>10)</sup> . . . . .	24 maart 1988
Mexico . . . . .	10 mei 1988
Zwitserland . . . . .	30 mei 1988
Egypte <sup>11)</sup> . . . . .	6 juli 1988
Irak <sup>12)</sup> . . . . .	21 juli 1988

Guatemala . . . . .	8 augustus 1988
de Verenigde Staten van Amerika <sup>13)</sup> . . . . .	19 september 1988
Tunesië . . . . .	24 februari 1989
Frankrijk <sup>14)</sup> . . . . .	6 maart 1989
Thailand <sup>15)</sup> . . . . .	21 maart 1989
Israël <sup>16)</sup> . . . . .	25 mei 1989
Monaco <sup>17)</sup> . . . . .	19 juli 1989
Spanje <sup>18)</sup> . . . . .	13 september 1989
de Bondsrepubliek Duitsland <sup>19)</sup> . . . . .	14 september 1989
IJsland . . . . .	27 september 1989
Canada . . . . .	18 januari 1990
Italië <sup>20)</sup> . . . . .	8 februari 1990
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland <sup>21)</sup> . . . . .	9 februari 1990
Nigeria . . . . .	10 augustus 1990
Brazilië . . . . .	4 december 1990
Turkije <sup>22)</sup> . . . . .	3 januari 1991
Cuba <sup>23)</sup> . . . . .	8 januari 1991
Griekenland . . . . .	6 juni 1991
Ierland . . . . .	13 september 1991
Costa Rica . . . . .	16 september 1991
het Koninkrijk der Nederlanden . . . . .	23 september 1991
(voor het gehele Koninkrijk)	

<sup>1)</sup> Onder het volgende voorbehoud:

“The USSR will not consider itself bound by the provisions of article 11, paragraph 2 of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident ....., which envisage the possibility of submitting a dispute between States Parties to arbitration or referring it to the International Court of Justice at the request of any party, and states that for the submission of any international dispute to arbitration or referral to the International Court of Justice the agreement of all parties in each individual case is necessary.”.

Zie ook noot 19.

<sup>2)</sup> Onder een soortgelijk voorbehoud als gemaakt door de Sovjet-Unie.

<sup>3)</sup> Onder bevestiging van het bij ondertekening gemaakte voorbehoud met betrekking tot artikel 11, tweede lid.

Dit voorbehoud is op 30 november 1989 ingetrokken.

<sup>4)</sup> Onder bevestiging van het bij ondertekening gemaakte voorbehoud met betrekking tot artikel 11, tweede lid.

<sup>5)</sup> Onder het volgende voorbehoud:

“The Mongolian People’s Republic states that it does not consider itself bound by the provisions of Article 11, paragraph 2 of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident, concerning the procedure of the settlement of disputes arising from the interpretation or application of the Convention. In its opinion, for submission of any dispute of such nature to arbitration or the International Court of Justice the consent of all the parties to the dispute is necessary.”.

Dit voorbehoud is op 18 juni 1990 ingetrokken.

6) Onder het volgende voorbehoud en de volgende verklaring:

“(a) the Government of the Republic of South Africa does not consider itself bound by either of the dispute settlements provided for in Article 11, paragraph 2, of the Convention,

(b) the signature of this Convention by the Republic of South Africa in no way implies recognition by South Africa of the United Nations Council for Namibia or its competence to act on behalf of South West Africa/Namibia.”.

7) Onder het volgende voorbehoud:

“China shall not be bound by the two dispute settlement procedures provided for in paragraph 2, Article 11 of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident.”.

8) Onder de volgende verklaring:

1. The Government of India considers that the Convention suffers from serious and inherent defects in as much as it differentiates between nuclear weapon states and non-nuclear weapon states. The Convention is defective as it does not contain a legal provision to make it mandatory on the nuclear weapon States to notify accidents involving nuclear weapons or weapon tests. The Government of India feels that the Convention should have provided for notification of nuclear accidents in any nuclear facility, vessel, aircraft, spacecraft, etc. used for peaceful or military purposes as well as nuclear weapons.

2. The Government of India is disappointed at the outcome of the Convention because it does not cover all accidents. It should have been a comprehensive Convention covering accidents from whatever source – civil or military, including accidents emanating from nuclear weapons or nuclear weapon tests, since the transboundary effects of radiological safety significance from any source whatsoever, would be equally damaging. Nevertheless, the Government of India has ratified the Convention, in view of the solemn assurance that has been given by the five nuclear weapon States to the effect that they undertake to notify all accidents. This is in keeping with our policy of according to public declarations of state policy equal validity with other international commitments.

3. The Government of India hereby declares that it does not consider itself bound by the dispute settlement procedures provided for in para 2 of Article 11.

9) Onder het volgende voorbehoud:

“The People’s Republic of Bulgaria does not consider itself bound by the provisions of article 11, paragraph 2, which provide the possibility for submission of the disputes to arbitration or to the International Court of Justice at the request of any party to such dispute and declares that for the submission of any international dispute to arbitration or to the International Court of Justice, the consent of all parties concerned in each individual case is necessary.”.

10) Onder het volgende voorbehoud:

“... the Polish People’s Republic does not consider itself bound by the provisions of paragraph 2 of article 11 of the Convention.”.

11) Onder de volgende verklaring en het volgende voorbehoud:

1. The Arab Republic of Egypt views Articles 1 and 2 of the Convention dealing with the scope of application thereof in the light of the official declarations made by the representatives of China, France, the Soviet Union,

the United Kingdom and the United States of America as to the readiness of their Governments on a voluntary basis to notify the International Atomic Energy Agency and any other States affected by any accident which is not specified in Article 1 of the Convention and which may have transboundary radiological consequences.

2. The Arab Republic of Egypt declares that it does not consider itself bound by any of the dispute settlement procedures provided for in Article 11, paragraph 2.”.

<sup>12)</sup> Onder de volgende voorbehouden:

“1. The provision contained in Article 11, paragraph 2 of the Convention concerning the obligation to accept arbitrators appointed by the President of the International Court of Justice or the Secretary-General of the United Nations.

2. This ratification does not in any way imply recognition of Israel or entering into any relationship with it.”.

<sup>13)</sup> Onder het volgende voorbehoud:

“As provided for in paragraph 3 of article 11, the United States declares that it does not consider itself bound by either of the dispute settlement procedures provided for in paragraph 2 of that article.”.

<sup>14)</sup> Onder het volgende voorbehoud:

“The Government of the French Republic declares, in accordance with Article 11.3, that France does not consider itself bound by the provisions of paragraph 2 of that Article.”.

<sup>15)</sup> Onder het volgende voorbehoud:

“Thailand does not consider itself bound by both of the dispute settlement procedures provided for in paragraph 2 of Article 11.”.

<sup>16)</sup> Onder het volgende voorbehoud:

“The Government of the State of Israel declares, in accordance with Article 11.3., that Israel does not consider itself bound by the provisions of paragraph 2 of that Article.”.

Zie ook rubriek F, noot 5.

<sup>17)</sup> Onder het volgende voorbehoud:

“The Principality of Monaco declares, in conformity with paragraph 3 of Article 11, that it does not consider itself bound by the provisions of paragraph 2 of that Article.”.

<sup>18)</sup> Onder het volgende voorbehoud:

“The Kingdom of Spain does not consider itself bound by the procedures for the settlement of disputes stipulated in paragraph 2 of article 11 of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident.”.

<sup>19)</sup> Onder de verklaring dat het Verdrag vanaf de datum van inwerkingtreding voor de Bondsrepubliek Duitsland, mede van toepassing zal zijn op het “Land” Berlijn.

De Permanente Vertegenwoordiging van de Sovjet-Unie bij de Internationale Organisatie voor Atoomenergie heeft op 9 november 1989 naar aanleiding van deze verklaring het volgende verklaard:

“The statement by the Government of the Federal Republic of Germany contained in the said document[s] to the effect that [this] Convention[s] shall also apply to ‘Land Berlin’ is illegal because the said Convention[s], by virtue of

[its] content, touch[es] on matters of safety and status and consequently belong[s] in the category of those international agreements and arrangements which, as is clearly stated in the Four-Power Agreement of 3 September 1971, the Federal Republic of Germany does not have the right to extend to Berlin(West).

Also, the Permanent Mission of the USSR would draw your attention to the inadmissibility of using the expression 'Land Berlin' instead of Berlin (West)."

<sup>20)</sup> Onder bevestiging van de bij ondertekening afgelegde verklaring:

<sup>21)</sup> Onder de volgende verklaring:

"The United Kingdom Government affirms that, having regard to Article 3 of the Convention, and as stated by the United Kingdom Secretary of State for Energy in his address to the Special Session of the General Conference on 24 September 1986, the United Kingdom would in practice notify the IAEA and affected states in the event of an accident to military facilities or equipment which, although not of the type specified in Article 1 of the Convention, had or might have the consequences specified in that Article."

<sup>22)</sup> Onder het volgende voorbehoud:

Turkey hereby declares that in accordance with paragraph 3 of the article 11 of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident, it does not consider itself bound by the provisions of paragraph 2 of article 11, thereof."

<sup>23)</sup> Onder het volgende voorbehoud:

"The Government of the Republic of Cuba declares, in accordance with paragraph 3 of Article 11 of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident, that it does not consider itself bound by the procedure stipulated in paragraph 2 for the settlement of disputes."

## F. TOETREDING

In overeenstemming met artikel 12, respectievelijk tweede lid en vijfde lid, letter a, van het Verdrag hebben de volgende Staten en de volgende internationale organisaties een akte van toetreding nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie:

Nieuw-Zeeland . . . . .	11 maart 1987
Vietnam <sup>1)</sup> . . . . .	29 september 1987
de Verenigde Arabische Emiraten <sup>2)</sup> . .	2 oktober 1987
Bangladesh . . . . .	7 januari 1988
de Wereldgezondheidsorganisatie <sup>3)</sup> . .	10 augustus 1988
Cyprus . . . . .	4 januari 1989
Pakistan <sup>4)</sup> . . . . .	11 september 1989
Saoedi-Arabië <sup>5)</sup> . . . . .	3 november 1989
Uruguay . . . . .	21 december 1989
Argentinië <sup>6)</sup> . . . . .	17 januari 1990
de Wereld Meteorologische Organi- satie <sup>7)</sup> . . . . .	17 april 1990
Korea . . . . .	8 juni 1990
Roemenië <sup>8)</sup> . . . . .	12 juni 1990

de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties <sup>9)</sup> . . . . .	19 oktober 1990
Sri Lanka <sup>10)</sup> . . . . .	11 januari 1991

1) Onder het volgende voorbehoud:

"The Socialist Republic of Viet Nam shall not consider itself to be bound by the provisions of paragraph 2 of article 11 of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident ....., which provide for the possibility of submitting a dispute between States Parties to arbitration or of referring it to the International Court of Justice at the request of any party; the Socialist Republic of Viet Nam declares that the submission of any international dispute to arbitration or its referral to the International Court of Justice requires the agreement of all the parties in each particular case."

2) Onder het volgende voorbehoud:

"The Government of the United Arab Emirates, in accordance with Paragraph 3 of Article 11, does not consider itself bound by the provisions of Paragraph 2 of that Article."

3) Onder de volgende verklaring:

"In conformity with paragraph 5(c) of Article 12, the Director-General of WHO declares that the World Health Organization is competent to act as the directing and coordinating authority in international health work in matters covered by the Convention, and to provide related assistance upon the request or acceptance of governments, without prejudice to the national competence of each of its Member States."

4) Onder het volgende voorbehoud:

"The Islamic Republic of Pakistan does not consider itself bound by the provisions of Article 11, paragraph 2, which provides the possibility for submission of disputes to arbitration or to the International Court of Justice at the request of any party to such dispute and declares that for the submission of any international dispute to arbitration or to the International Court of Justice, the consent of all parties concerned in each individual case is necessary."

5) Onder de volgende voorbehouden:

(1) The Government of the Kingdom of Saudi Arabia declares that the provisions of Article 1 are unsatisfactory in that they impose on the States Parties the obligation to notify only those accidents resulting in a release of radioactive material which has crossed or may cross an international boundary or those which may have consequences outside their jurisdiction and control. The Government of the Kingdom of Saudi Arabia considers that all accidents should be notified, including those with consequences limited to the territory of the State concerned, regardless of the source of the accident, whether civil or military, including accidents resulting from nuclear weapons or nuclear-weapons tests, since transboundary effects from any source which have safety significance may cause harm to all without distinction."

(2) In accordance with paragraph 3 of Article 11, the Government of the Kingdom of Saudi Arabia declares that it does not consider itself bound by any of the dispute settlement procedures provided for in paragraph 2 of that Article.

Accession to [this] Convention[s] does not in any way imply recognition of



Israel and shall not lead to any involvement with Israel on matters governed by [this] Convention[s].”

De Regering van Israël heeft op 19 januari 1990 naar aanleiding van het laatste voorbehoud als volgt bezwaar gemaakt:

“The Government of the State of Israel has noted that the instrument of accession of Saudi Arabia to the above mentioned Convention[s] contains a reservation in respect of Israel. In the view of the Government of the State of Israel, such reservation, which is explicitly of a political character, is incompatible with the purposes and objectives of [this] Convention[s] and cannot in any way affect whatever obligations are binding upon Saudi Arabia under general international law or under particular Conventions.

“The Government of the State of Israel will, in so far as concerns the substance of the matter, adopt towards Saudi Arabia an attitude of complete reciprocity.”

6) Onder het volgende voorbehoud:

“In accordance with Article 11, paragraph 3, the Argentine Republic does not consider itself bound by any of the dispute settlement procedures provided for in Article 11, paragraph 2 of the Convention.”

7) Onder de volgende verklaring:

“I, the undersigned, Prof. G.O.P. Obasi, Secretary-General of the World Meteorological Organization, declare in accordance with paragraph five (c) of Article twelve of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident adopted at Vienna on the twenty-sixth day of September, one thousand nine hundred and eighty-six that the World Meteorological Organization has competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by this Convention to the extent of fulfilling the purposes of the Organization as laid down in Article two of the Convention of the World Meteorological Organization.”

8) Onder het volgende voorbehoud:

“Romania does not consider itself bound by the provisions of Article 11, paragraph 2 of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident ..... and declares that the submission of any international dispute on the interpretation or the application of that Convention[s] to arbitration or its referral to the International Court of Justice requires the agreement of all the parties to the dispute.”

9) Onder de volgende verklaring:

“Pursuant to Article 12, paragraph 5(c), the Director-General of FAO declares that, within its constitutional mandate to monitor and evaluate the world food security situation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations is competent to assess the qualitative and quantitative effects of all contaminants including radionuclides on food supplies, and to advise governments on acceptable levels or radionuclides appearing in agricultural, fisheries and forestry products entering national and international trade.”

10) Onder de volgende verklaring:

“The Governments of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka views Article 1 of the Convention dealing with its scope of application, in the light of the official declarations made by the representatives of China, France, Soviet Union, the United Kingdom and the United States of America as to the readiness of their Governments, on a voluntary basis, to notify the International Atomic Energy Agency and any other States affected by any accident which

is not specified in Article 1 of the Convention and which may have transboundary radiological consequences.”.

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1986, 125.

Voor elke Staat die na 27 oktober 1986 zijn instemming door het Verdrag gebonden te worden tot uitdrukking brengt, treedt het Verdrag ingevolge artikel 12, vierde lid, dertig dagen na de datum waarop zijn instemming aan het Verdrag gebonden te worden tot uitdrukking is gebracht, in werking.

Wat het *Koninkrijk der Nederlanden* betreft, zal het Verdrag op 24 oktober 1991 voor het gehele Koninkrijk in werking treden.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1986, 125 en 164.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1990, 119.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook *Trb.* 1987, 114.

Voor het op 26 oktober 1956 te New York tot stand gekomen Statuut van de Internationale Organisatie van Atoomenergie zie ook *Trb.* 1990, 51.

Voor het op 26 september 1986 te Wenen tot stand gekomen Verdrag inzake de verlening van bijstand in het geval van een nucleair ongeval of een calamiteit met radioactieve stoffen zie ook *Trb.* 1991, 141.

Uitgegeven de zestiende oktober 1991.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. VAN DEN BROEK